

## POESÍAS DE LEÓN XIII.

Con el título de *Leonis XIII Carmina novissima*, Su Santidad ha publicado hace pocas semanas un sustancioso opúsculo de 16 páginas en octavo, que contiene cinco poesías latinas, dos de las cuales han sido ya publicadas en los periódicos. Son éstas la composición que escribió con motivo del centenario del bautismo de Clodoveo, y la hermosa epístola á Fabricio Rufo. Ambas las hemos leído en latín y no sabemos hayan sido traducidas al castellano.

Las otras tres son una de que hablaremos después y dos familiares que se titulan: *Irlis Sterbinis familiari*, y *Irlis Sterbinis filiis Iosepho Alphonso Nicolao*. La segunda de estas hermosas poesías la forman catorce exámetros; y la primera siete dísticos, llevando además esta nota ilustrativa: «Hunc eiusque familiam die XV Septembris an. MDCCCXCVI Leo XIII augusto Iesu cordi pie dedicat. Rei testimonium vult esse depictam eiusdem divini Cordis tabulam, quam dono ei dat; simulque hanc poeticam hortationem, et subsequentem filiis inscriptam.»

La restante lleva el título: *Deo et Virginis Matris extrema Leonis vota*, desarrollado en ocho dísticos encantadores. El *Aleneo*, revista florentina, ha abierto un concurso para la traducción en verso italiano de este primoroso trabajo; el cual podrán saborear desde luego aún aquellos de nuestros lectores que no sepan el latín, merced á la traducción castellana que don Rodolfo Gil ha publicado y á continuación copiamos.

### A DIOS Y A LA VIRGEN MADRE

#### ÚLTIMOS DESEOS DE LEÓN

Ya el sol muriente alumbra con sus rayos  
el día postrimero,  
y, envuelta ya en las sombras de la tarde,  
desmaya macilento.  
Sorpréndete, León, la obscura noche;  
sus negruras avanzan;  
secas están tus venas, y el aliento  
perdió en ellas su savia.  
Acábase en el cuerpo consumido  
de la vida la fuerza;  
la muerte contra ti lanza y dirige  
su empozoñada flecha;  
y, cubierta con túnica de luto